

# EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Curso Geral e Cursos Tecnológicos

Rede Escolar de Amostragem

Nível de continuação — 6 anos de aprendizagem — 4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos  
2000

1.ª FASE  
2.ª CHAMADA

## PROVA ESCRITA DE ESPANHOL

---

### COTAÇÕES

GRUPO I ..... 50 pontos

1. .... (5 x 3) ..... 15 pontos
2. .... (5 x 4) ..... 20 pontos
3. .... (3 x 5) ..... 15 pontos

GRUPO II ..... 75 pontos

1. .... 10 pontos
2. .... (10 x 2) ..... 20 pontos
3. .... 20 pontos
4. .... 25 pontos

GRUPO III ..... 75 pontos

1. .... 25 pontos
2. (A ou B) ..... 50 pontos

TOTAL ..... 200 pontos

V.S.F.F.

347/C/1

---

EXAMES NACIONAIS DO ENSINO SECUNDÁRIO — 2000, 1.ª Fase, 2.ª Chamada

GRELHA DE CLASSIFICAÇÃO – ESPANHOL (Cód. 347)

Código Confidencial da Escola	Número Convencional da Prova	GRUPO I				GRUPO II					GRUPO III*				TOTAL DA PROVA (0-200)	
		1.	2.	3.	T <sub>I</sub> (50)	1.	2.	3.	4.	T <sub>II</sub> (75)	1.	2.A.	2.B.	T <sub>III</sub> (75)		
		(15)	(20)	(15)		(10)	(20)	(20)	(25)		(25)	(50)	(50)			

\* O professor corrector deverá colocar a classificação correspondente à questão 2. deste Grupo na coluna 2A ou na coluna 2B, de acordo com a questão a que o examinando respondeu.

Data \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_

O Professor Corrector \_\_\_\_\_

**Resposta correcta:**

Se despertó muy temprano porque había dormido en la cama del lado de la ventana. Se levantó, fue al cuarto de baño, volvió a taparse con la manta: "Me duele la cabeza". Pensó en bajar la persiana. Al otro lado de la pared se escuchaban ruidos de cubiertos. Entró en la habitación (en el cuarto) con el desayuno. La miró y pensó: "¡Qué viejos estamos por la mañana!"

**GRUPO III**

**1. .... 25 pontos**

**Distribuição da cotação:**

- adequação à situação de comunicação ..... 20 pontos
- correcção morfossintáctica, léxica e ortográfica ..... 5 pontos

O examinando deverá produzir um enunciado adequado:

- utilizando uma estrutura apropriada para se dirigir a alguém na situação proposta e averiguar a sua identidade ("Nos conocemos de algo, ¿verdad?", "Creo que ya nos hemos visto en algún sitio, pero ahora mismo no caigo", etc.), e para responder nessa situação ("Claro que sí, ¿no te acuerdas? Estuvimos juntos...", etc.);
- utilizando a forma de tratamento adequada para falar com uma pessoa nova e com a mesma idade ("tú");
- pedindo desculpa por não se lembrar bem da pessoa ("Perdona, qué cabeza tengo"; "Es que tengo una memoria... ¿No te habrás enfadado?") e aceitando as desculpas;
- interessando-se pelas novidades que possa ter havido na vida da outra pessoa ("¿Qué es de tu vida?", "¿Cómo te va?", "¿Qué haces ahora?", etc.)

**Sugestões de resposta:**

- Creo que nos conocemos de algo, ¿verdad?
- Claro que sí, ¿no te acuerdas de mí?
- Pues la verdad es que ahora mismo no caigo...
- Sí, hombre, soy Susana, hicimos juntos un curso de inglés el verano pasado.
- ¡Claro que sí! Perdona, es que tengo una memoria...
- No te preocupes, a mí me pasa lo mismo.
- Y ¿cómo te va? ¿Qué es de tu vida?

**2. .... 50 pontos**

**Distribuição da cotação:**

- adequação à situação de comunicação e ao tipo de texto solicitado ..... 10 pontos
- organização e encadeamento coerente das ideias ..... 10 pontos
- correcção morfossintáctica e semântica da frase ..... 10 pontos
- adequação e variedade lexical ..... 10 pontos
- correcção formal (acentuação, ortografia, pontuação) ..... 5 pontos
- imaginação e criatividade da descrição, argumentos e/ou exemplos usados ..... 5 pontos

- O total afastamento do tema proposto levará à anulação da resposta.
- Desconto de 10 (dez) pontos, caso não seja respeitado o número máximo ou mínimo de palavras.
- Desconto de 10 (dez) pontos, caso não sejam respeitadas as indicações do enunciado.

## GRUPO II

1. .... 10 pontos

Será necessário utilizar a conjunção introdutora adequada, bem como realizar as alterações necessárias nos tempos verbais, nos pronomes, nos verbos introdutores e na ordem dos elementos da frase.

**Resposta correcta:**

Mi mujer dijo débilmente que qué pasaba / preguntó débilmente (que) qué pasaba. Yo contesté que nada, que volviera a dormirse.

2. .... (10 x 2) ..... 20 pontos

A cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

- |                           |                         |                              |
|---------------------------|-------------------------|------------------------------|
| (1) supiera / supiese     | (5) vinieran / viniesen | (9) vio                      |
| (2) viera / viese         | (6) fuera / fuese       | (10) concluyera / concluyese |
| (3) estuviera / estuviese | (7) veía / había visto  |                              |
| (4) llegara / llegase     | (8) agotaran / agotasen |                              |

3. .... 20 pontos

O texto contém dez erros, correspondendo dois pontos a cada um. Apenas serão pontuados os elementos correctamente corrigidos e devidamente sublinhados.

**Resposta correcta:**

Bajó la cabeza, exactamente igual que hace muchos años, cuando yo le dije que iba a marcharme de nuestro piso y ella no hizo nada para que me quedara. A él le pedí que viniera conmigo. Sin embargo (No obstante), prefirió no hacerlo.

Desconto de 2 (dois) pontos por cada elemento correcto que tenha sido erradamente emendado pelo examinando, mas nunca podendo a cotação final deste item ser inferior a 0 (zero) pontos.

4. .... 25 pontos

**Distribuição da cotação:**

– adequação lexical ..... 10 pontos

Tenha-se em conta especialmente: acordar – “despertarse”; cedo – “temprano”; janela – “ventana”; casa de banho – “cuarto de baño”; cobertor – “manta”; estore – “persiana”; talheres – “cubiertos”; pequeno-almoço – “desayuno”.

– correcção morfossintáctica e semântica ..... 10 pontos

Tenha-se em conta especialmente: pronomes e a sua colocação; dormira – “había dormido”; olhou para ela – “la miró”; Como estamos velhos – “Qué viejos estamos”; de manhã – “por la mañana”.

– correcção ortográfica ..... 5 pontos

V.S.F.F.

347/C/3

## CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

### GRUPO I

1. .... (5 x 3) ..... **15 pontos**

Devido ao tipo de exercício (escolha múltipla), a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

1.1. – (a); 1.2. – (c); 1.3. – (b); 1.4. – (c); 1.5. – (b)

2. .... (5 x 4) ..... **20 pontos**

Devido ao tipo de exercício, a cotação total só será atribuída às respostas correctas e inequívocas, não havendo justificação para atribuir cotações parcelares.

2.1. ... estaba convencida de haber quedado conmigo.

2.2. ... como si fuera miope o llevara lentillas sucias, guiñaba un poco los ojos para ver mejor...

2.3. ... era la primera vez que estaba en Sevilla, en mi viaje de novios...

2.4. ... a diferencia de las demás, que pasaban un momento y desaparecían, esa persona permanecía inmóvil, en su sitio.

2.5. ... en ese viaje no se quiere la intromisión de un extraño...

3. .... (3 x 5) ..... **15 pontos**

A expressão escrita não é avaliada neste grupo, pelo que apenas se poderá descontar pontos pela expressão se a resposta não for inteligível ou contiver erros que provoquem interferências na comunicação.

Em caso de transcrição integral de frases do texto, serão atribuídos só 2 (dois) pontos por cada resposta.

**Sugestões de resposta:**

3.1. Ella creía que sí.

3.2. No, porque no se atreve a contarle lo que está pasando.

3.3. Porque permanecía inmóvil y porque va muy arreglada, aunque de una forma anticuada.